

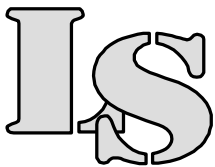
Konstrukční kancelář
Ing. Luboš Skopal
Osamělá 40, 619 00 Brno

**TECHNICKÝ PROTOKOL č.
Ověření shody vlastností zvláštního
vozidla kategorie S_p s technickými
požadavky stanovenými
vyhláškou č. 341/2002 Sb.**

Objednavatel: PEKASS, a. s. Přátelství 987, Praha 10
Výrobce: Överums Bruk AB S-590 96 Överum, Sweden
Název a typ: Návěsný oboustranný pluh DVL 81080 H
Výrobní číslo:
Rok výroby:
Datum a místo ověření shody:

Posouzení provedl: Ing. Luboš Skopal

Počet listů: 21
Počet příloh: 13
Počet předaných vyhotovení: 2



**Konstrukční kancelář
Ing. Luboš Skopal
Osamělá 40, 619 00 Brno**

TECHNICKÝ PROTOKOL č.

*Ověření shody vlastností zvláštního vozidla kategorie
S_{PT} (pracovního stroje přípojného traktorového)
s technickými požadavky stanovenými vyhláškou
č. 341/2002 Sb.*

Název a typ vozidla:

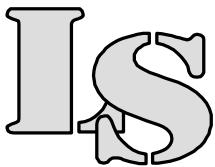
Návěsný oboustranný pluh Överum DVL 81080 H

Obsah

I.	Úvod	3
II.	Určení a stručný popis vozidla.....	4
III.	Technické požadavky na zvláštní vozidla kategorie S _P (pracovní stroje přípojné).....	5
IV.	Základní technický popis	17
V.	Fotodokumentace vozidla.....	19
VI.	Zhodnocení a závěr.....	21

Seznam příloh uvedených v technické dokumentaci (informační složce):

Příloha č. 1	Seznam požadované dokumentace pro ověření shody vlastností zvláštního vozidla kategorie Sp (pracovního stroje přípojného) s vyhláškou MDS č. 341/2002 Sb., o schvalování technické způsobilosti a o technických podmínkách provozu vozidel na pozemních komunikacích, ve znění pozdějších předpisů
Příloha č. 2	Technický protokol č. Ověření shody zařízení pro vnější osvětlení a světelnou signalizaci vozidla kategorie S _P podle technického předpisu EHK č. 48
Příloha č. 3	Specifikace pneumatik a ráfků (rozměry, huštění, nosnosti a rychlostní kategorie)
Příloha č. 4	Prohlášení výrobce o shodě podle zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů
Příloha č. 5	Základní technický popis
Příloha č. 6	Žádost o povolení výjimek z technických podmínek podle vyhlášky č. 341/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů
Příloha č. 7	Prohlášení žadatele o zajištění servisu a náhradních dílů na území ČR
Příloha č. 8	Žádost o schválení technické způsobilosti typu vozidla
Příloha č. 9	Prohlášení výrobce nebo akreditovaného dovozce o tom, že vozidlo splňuje technické podmínky stanovené zákonem a prováděcími předpisy
Příloha č. 10	Pověření od zahraničního výrobce k zastupování na území ČR
Příloha č. 11	Ověřená kopie výpisu z obchodního rejstříku nebo obdobného dokladu
Příloha č. 12	Návod k použití v českém jazyce
Příloha č. 13	Dokumentace konstrukčních úprav k technickému protokolu č. 134/2010/3



**Konstrukční kancelář
Ing. Luboš Skopal
Osamělá 40, 619 00 Brno**

TECHNICKÝ PROTOKOL č.
*Ověření shody vlastností zvláštního vozidla kategorie
S_{PT} (pracovního stroje přípojného traktorového)
s technickými požadavky stanovenými vyhláškou
č. 341/2002 Sb.*

Název a typ vozidla:

Návěsný oboustranný pluh Överum DVL 81080 H

I. Úvod

Ověření shody vlastností **Návěsného oboustranného pluhu Överum DVL 81080 H** s technickými požadavky stanovenými vyhláškou MDS č. 341/2002 Sb., o schvalování technické způsobilosti a o technických podmínkách provozu vozidel na pozemních komunikacích, ve znění vyhlášky č. 100/2003 Sb., vyhlášky č. 197/2006 Sb., vyhlášky č. 388/2008 Sb. a vyhlášky č. 283/2009 Sb. a souvisejícími technickými předpisy (předpisy EHK nebo směrnice EHS/ES) bylo provedeno na základě dohody mezi KONSTRUKČNÍ KANCELÁŘÍ LS a PEKASS, a. s.

Protokol o ověření shody je podkladem pro schválení technické způsobilosti Návěsného oboustranného pluhu Överum DVL 81080 H pro provoz na pozemních komunikacích podle zákona č. 56/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

Datum a místo posouzení a úprav vozidla:

- Posouzení a zjištění nedostatků bylo provedeno 26. 5. 2010 v Milovicích.
- Úpravy a závěrečné posouzení bylo provedeno 26. 5. 2010 v Milovicích.
- Vypracování dokumentace bylo provedeno 7. 6. 2010 v Brně.

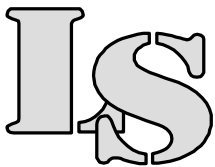
Podmínky měření:

- Výsledná stanoviska a hodnocení byla získána na základě měření, vizuálního přezkoušení, praktického ověřování vlastností a parametrů vozidla, zkouškou (pokud je zkušební metoda předepsána v technickém předpisu nebo technické normě) a posouzením obsahu dokumentace.
- Přípojný stroj byl v přepravní i pracovní poloze připojen pomocí závěsného ústrojí (tříbodového závěsu kategorie III) k traktoru J-D 8230.

Použité právní a ostatní předpisy:

- * Zákon č. 56/2001 Sb., o podmínkách provozu vozidel na pozemních komunikacích a o změně zákona č. 168/1999 Sb., o pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o pojištění odpovědnosti z provozu vozidla), ve znění zákona č. 307/1999 Sb., ve znění zákona č. 478/2001 Sb., zákona č. 175/2002 Sb., zákona č. 320/2002 Sb., zákona č. 193/2003 Sb., zákona č. 103/2004 Sb., zákona č. 186/2004 Sb., zákona č. 237/2004 Sb., zákona č. 411/2005 Sb., zákona č. 226/2006 Sb., zákona č. 311/2006 Sb., zákona č. 342/2006 Sb., zákona č. 170/2007 Sb., zákona č. 124/2008 Sb., zákona č. 137/2008 Sb., zákona č. 383/2008 Sb. a zákona č. 297/2009 Sb.
- * Vyhláška č. 341/2002 Sb., o schvalování technické způsobilosti a o technických podmínkách provozu vozidel na pozemních komunikacích, ve znění vyhlášky č. 100/2003 Sb., vyhlášky č. 197/2006 Sb., vyhlášky č. 388/2008 Sb. a vyhlášky č. 283/2009 Sb.
- * Zákon č. 13/1997 Sb., o pozemních komunikacích, ve znění zákona č. 281/1997 Sb., zákona č. 259/1998 Sb., zákona č. 146/1999 Sb., zákona č. 102/2000 Sb., zákona č. 132/2000 Sb., zákona č. 489/2001 Sb., zákona č. 256/2002 Sb., zákona č. 259/2002 Sb., zákona č. 320/2002 Sb., zákona č. 358/2003 Sb., zákona č. 186/2004 Sb., zákona č. 80/2006 Sb., zákona č. 186/2006 Sb., zákona č. 311/2006 Sb., zákona č. 342/2006 Sb., zákona č. 97/2009 Sb., zákona č. 227/2009 Sb. a zákona č. 347/2009 Sb. (Zákon č. 227/2009 Sb. nabývá účinnosti dnem 1. července 2010.) (Některá ustanovení zákona č. 347/2009 Sb. nabývají účinnosti 1. ledna 2011.)
- * Informační dokument MDS pro účely rozhodování o schválení typu podle kategorií vozidel podle § 15 odst. 3 zákona č. 56/2001 Sb., o podmínkách provozu vozidel na pozemních komunikacích a o změně zákona č. 168/1999 Sb., o pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o pojištění odpovědnosti), ve znění zákona č. 307/1999 Sb. a ve znění pozdějších změn (soupis údajů a technické dokumentace pro schvalování technické způsobilosti typu vozidel provozovaných na pozemních komunikacích nebo systému vozidla nebo konstrukční části vozidla nebo samostatného technického celku).
- * Vyhláška MZV č. 176/1960 Sb., o Dohodě o přijetí jednotných podmínek pro homologaci (ověřování shodnosti) a o vzájemném uznávání homologace výstroje a součástí motorových vozidel, ve znění sdělení č. 42/1996 Sb.
- * Předpis EHK č. 48 Jednotná ustanovení pro homologaci vozidel u hlediska montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci.
- * Předpis EHK č. 69 Jednotná ustanovení pro homologaci desek zadního značení pomalých vozidel a jejich přípojných vozidel.
- * ISO 1724 Sedmipólové spojení elektrického vedení mezi tažným vozidlem a přípojným vozidlem pro síť 6 V nebo 12 V (N-normální).
- * Směrnice Rady 92/23/EHS, ve znění směrnice Komise 2005/11/ES o pneumatikách pro motorová vozidla a jejich přípojná vozidla a o jejich montáži.
- * EN 12899-1:2007 zavedena v ČSN EN 12899-1:2008 (73 7030) Stálé svislé dopravní značení - Část 1: Stálé dopravní značky.
- * EN ISO 4254-1:2009 zavedena v ČSN EN ISO 4254-1:2010 (47 0601) Zemědělské stroje - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky.

V době použití byly předpisy v úplném a aktuálním stavu.



**Konstrukční kancelář
Ing. Luboš Skopal
Osamělá 40, 619 00 Brno**

TECHNICKÝ PROTOKOL č.

*Ověření shody vlastností zvláštního vozidla kategorie
S_{PT} (pracovního stroje přípojného traktorového)
s technickými požadavky stanovenými vyhláškou
č. 341/2002 Sb.*

Název a typ vozidla:

Návěsný oboustranný pluh Överum DVL 81080 H

Použité přístroje (zařízení):

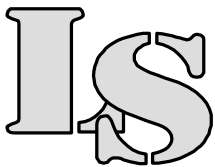
V době použití byly přístroje (zařízení) v souladu s předpisy pro jejich ověřování a kalibraci.

Mostová váha stabilní, ocelové měřicí pásmo (30 m), ocelové měřicí pásmo (2 m), olovnice, siloměr a posuvné měřítko.

II. Určení a stručný popis vozidla

Návěsný oboustranný pluh Överum DVL 81080 H je konstruován pro připojení za tažné vozidlo (traktor) a vytváří soupravu určenou pro přípravu půdy orbou v různých druzích půd (tzv. stanovený rozsah použití). Hlavní části pluhu: hlavní nosný rám se stojánkem tříbodového závěsu, odstavnou podpěrou a opěrným kolem, nářadový nosník s osmi orebními tělesy na každé straně, hydraulické zařízení pro přetáčení nářadového rámu s orebními tělesy, hydraulický systém proti přetížení se dvěma hydraulickými akumulátory, stavitelné zařízení pro nastavení pracovní šířky záběru, kotoučová krojidla, hydraulické zařízení pro regulaci pracovní polohy v podélné ose a hydraulické zařízení pro ovládání opěrného kola při zatáčení. Alternativně může být pluh vybaven místo hydraulického jistění orebních těles (typ DVL 81080 H) mechanickým jistěním pomocí střížných čepů (typ DVL 81080 F). Před přepravou po pozemní komunikaci musí být pracovní zařízení pluhu přestavena do přepravní polohy a v této poloze provedte jejich zajištění pomocí hydraulických blokovacích zařízení nebo mechanických zařízení (čepů).





**Konstrukční kancelář
Ing. Luboš Skopal
Osamělá 40, 619 00 Brno**

TECHNICKÝ PROTOKOL č.

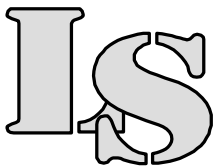
*Ověření shody vlastností zvláštního vozidla kategorie
S_{PT} (pracovního stroje přípojného traktorového)
s technickými požadavky stanovenými vyhláškou
č. 341/2002 Sb.*

Název a typ vozidla:

Návěsný oboustranný pluh Överum DVL 81080 H

III. Technické požadavky na zvláštní vozidla kategorie S_P (pracovní stroje přípojné)

Posuzováno	Zjištěno	Hodnocení
1.11 Na vozidlech kategorie S _P se mohou užívat jen takové světelné zdroje a zařízení (i co do počtu), která jsou pro daný druh a kategorii vozidla předepsána nebo povolena. Zařízení pro vnější osvětlení a světelnou signalizaci musí splňovat podmínky stanovené <i>technickým předpisem EHK č. 48</i> pro vozidla kategorie O. V odůvodněných případech mohou být umístěna odchylně, a to a) svítilny s obrysovými světly ve výši až 2100 mm nad rovinou vozovky, přičemž vzájemná vzdálenost vnitřních okrajů činných svítících ploch nesmí být menší než 500 mm, b) svítilny s brzdovými světly ve výši až 2100 mm nad rovinou vozovky, c) zadní odrazky horním krajem činné plochy nejvýše až 1500 mm nad rovinou vozovky, přičemž vzájemná vzdálenost vnitřních okrajů jejich činných ploch nesmí být menší než 500 mm.	Ověření shody zařízení pro vnější osvětlení a světelnou signalizaci vozidla kategorie S _P podle technického předpisu EHK č. 48 (viz technická dokumentace příloha č. 2). Zjištěné nedostatky: 1. Stroj není vybaven předními obrysovými svítilnami - neodpovídá požadavku bodu 6.9.1 technického předpisu EHK č. 48 (bodu 33 přílohy č. 4 vyhlášky č. 341/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů). 2. Umístění nejvzdálenějších bočních odrazek do zádi stroje neodpovídá požadavku bodu 6.17.4.3 technického předpisu EHK č. 48 (vzdálenost posledních bočních odrazek od zádi stroje je 1500 mm).	Nevyhovuje - navrhuji udělit výjimky
Vybavení bočními obrysovými svítilnami, doplňkovými obrysovými svítilnami, svítilnou pro zadní mlhové světlo, zařízením pro osvětlení zadní registrační tabulky, zpětným světlometem a nápadným značením se nevyžaduje. Stroje, jejichž šířka nepřesahuje 2,0 m, nemusí mít přední část opatřenu předními obrysovými světly a předními odrazkami.		Neposuzováno
1.12 Světelná zařízení musí splňovat podmínky stanovené technickými předpisy a musí být podle nich homologována.		Vyhovuje
1.13 Stroje, které z důvodu svého pracovního nasazení nemohou být vybaveny světelnými zařízeními, musí mít pro provoz na pozemních komunikacích namontovány držáky pro přenosnou soupravu zařízení vnějšího osvětlení a světelnou signalizaci. Umístění držáků musí být provedeno tak, aby byly splněny podmínky pro osvětlení podle <i>technického předpisu EHK č. 48</i> .	Doplněny držáky pro montáž zadního osvětlení, výstražných štítů a tabulky pomalá vozidla.	Vyhovuje
1.14 Zařízení ke spojování musí být provedeno podle technické normy <i>ČSN EN ISO 4254-1:2010, ISO 20019</i> .	Třibodový závěs kategorie III	Vyhovuje
1.15 U dílů, součástí, celků a skupin používaných nebo určených pro stroje nesmí být použito materiálů obsahujících azbest.		Neposuzováno
1.16 Vnější povrch strojů nesmí mít špičaté nebo ostré výčnělky směřující ven, které by svým tvarem, rozměry nebo tvrdostí zvětšovaly nebezpečí poranění osob. Části směřující ven, které by mohly zachytit ostatní účastníky silničního provozu, musí být opatřeny ochrannými lištami nebo podobným zařízením tvořícím dostatečný náběh nebo vedení přibližně rovnoběžné s podélnou střední rovinou stroje.	Doplněny kryty čepelí orebních těles.	Vyhovuje
1.17 Stroje musí být vybaveny nejméně jedním základacím klínem. Stroje se třemi a více nápravami, jednonápravové stroje musí být vybaveny nejméně dvěma základacími klíny. Tyto klíny musí být schopny účinně zajistit stroj proti samovolnému pohybu, musí být lehce přístupné obsluze a bezpečně uchopitelné. Ustanovení tohoto článku se nevztahuje na stroje, které je možno zajistit proti samovolnému pohybu jejich vlastní součástí.	Stroj lze zajistit proti samovolnému pohybu jejich vlastní součástí.	Vyhovuje



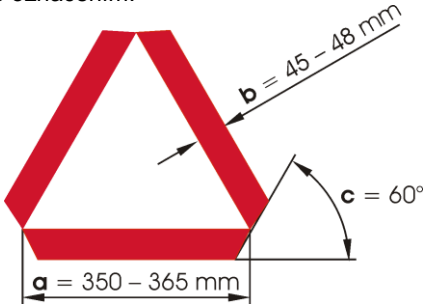
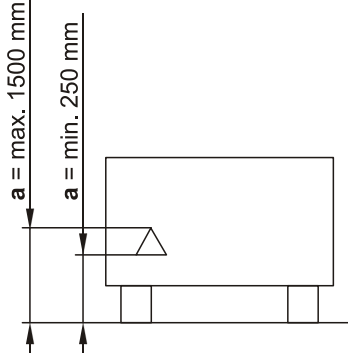
**Konstrukční kancelář
Ing. Luboš Skopal
Osamělá 40, 619 00 Brno**

TECHNICKÝ PROTOKOL č.

*Ověření shody vlastností zvláštního vozidla kategorie
S_{PT} (pracovního stroje přípojného traktorového)
s technickými požadavky stanovenými vyhláškou
č. 341/2002 Sb.*

Název a typ vozidla:

Návěsný oboustranný pluh Överum DVL 81080 H

Posuzováno	Zjištěno	Hodnocení
<p>1.18 Stroje, jejichž nejvyšší konstrukční rychlost nepřevyšuje 40 km.h^{-1} (tzv. „pomalá vozidla“), musí být při provozu na pozemních komunikacích na zádi opatřeny deskami zadního značení. Toto označení musí splňovat podmínky stanovené technickým předpisem EHK č. 69 a musí být podle něj homologováno.</p> <p>a) Deska s označením musí ležet na příčné svislé rovině kolmé k podélné ose vozidla s tolerancí ve vodorovné i svislé rovině $\pm 5^\circ$ a musí směřovat dozadu.</p> <p>b) Rozměry desky s označením:</p> 	<p>Doplněna deska zadního značení odpovídající EHK č. 69.</p>	Vyhovuje
<p>c) Vrchol desky s označením musí směřovat nahoru (značka TOP).</p> <p>d) Geometrická viditelnost desky s označením:</p> <ul style="list-style-type: none">- horizontální úhel:30° směrem ven i dovnitř,- vertikální úhel:15° nad i pod horizontálou. <p>e) Maximální zakrytí desky s označením konstrukčními částmi vozidla v rozsahu do 10 % plochy desky.</p> <p>f) Umístění desky s označením – na levé straně záď vozidla.</p> 	<p>Umístění: na levé straně záď stroje. $a = 1065 \text{ mm}$</p>	Vyhovuje
<p>1.19 Elektrická instalace stroje musí být izolována a vedena tak, aby bylo zamezeno samovolnému poškození vodičů nebo vzniku zkratu. Připojení elektrické instalace pro předepsané osvětlení k tažnému vozidlu musí být provedeno sedmižilovým elektrickým vedením se sedmipólovou vidlicí černé (tmavé) barvy. Vidlice co do provedení, barvy a umístění musí splňovat podmínky stanovené technickou normou ISO 1724 a musí být podle ní schválena.</p>		Vyhovuje